

Caros residentes estrangeiros de Inuyama, sejam muito bem-vindos. Esta é a edição especial “IMPOSTOS” do Informativo da Divisão de Promoção da Diversidade Social da Prefeitura de Inuyama. Meu nome é Virgínia Yumi Oshima e atuo como Promotora da Convivência Multicultural da Prefeitura de Inuyama.

Em uma pesquisa realizada com os moradores estrangeiros do município, recebemos diversos pedidos para que “as informações sobre os serviços públicos fossem enviadas pelo correio”. Atendendo a essa solicitação, estamos entregando este ano a segunda edição do informativo. Em setembro, foi enviada a edição especial sobre TURISMO. Solicitamos que confirmem se todos os membros da família puderam receber e ler o material.

Procuramos incluir nestes Informativos, utilidade pública para o dia a dia no Japão, por isso pedimos que compartilhem o conteúdo com todos da família. Caso alguém não encontre os Informativos em seu idioma, por favor entre em contato com a Divisão da Promoção da Diversidade Social (Tayousei Shakai Suishinka). Podemos enviar o material no idioma desejado, pois atualmente contamos com edições em sete idiomas: japonês, inglês, chinês, tagalog, vietnamita, espanhol e português.

Além disso, para quem necessita contatar a prefeitura mas tem dificuldade com o idioma japonês, recomendamos o uso do novo serviço CENTRO DE INTÉPRETES DE INUYAMA (Inuyama Tsūyaku Center). Esse centro foi criado para garantir que todos os estrangeiros possam utilizar com tranquilidade os serviços da prefeitura e de órgãos relacionados. Telefone: 0568-44-0305 Atendimento: todos os dias, de segunda a sexta-feira, das 9h às 16h.

Sobre esta edição especial – “IMPOSTOS”: O sistema tributário do Japão pode parecer difícil à primeira vista, mas ao compreendermos seu funcionamento, percebemos como ele está presente em nosso cotidiano e como contribui para a construção da sociedade em que vivemos. Os impostos fazem parte da vida de quem mora em Inuyama. Mais do que uma obrigação, eles representam uma força que sustenta a nossa vida diária. Graças aos impostos, são garantidos serviços como: assistência médica, apoio à criação dos filhos, escolas e construções voltadas à educação, parques e jardins, ruas e rodovias, sistemas de prevenção a desastres e de emergência, entre muitos outros serviços essenciais. Para que possamos construir uma comunidade segura e um futuro estável para todos, a participação de cada residente é fundamental. Para quem veio do exterior, pagar impostos significa participar ativamente da sociedade japonesa e do sistema em que todos contribuem para o bem comum. Isso não beneficia apenas você e sua família, mas toda a comunidade local e até as futuras gerações. O imposto não deve ser visto como um peso, mas sim como um investimento em segurança, estabilidade e esperança para o futuro.

A Prefeitura de Inuyama oferece informações e consultas em vários idiomas justamente para que todos compreendam esse sistema e possam utilizá-lo em seu dia a dia.

“Contribuir com os impostos é investir no seu próprio futuro.”

Esperamos que esta edição ajude você e sua família a entender melhor o sistema tributário do Japão. Vamos aprender juntos e construir, passo a passo, uma sociedade ainda melhor.

E, para continuarmos melhorando, gostaríamos muito de ouvir a sua opinião sobre este Informativo Multilíngue 2025. Leia o código QR e responda ao questionário — ficaremos felizes em receber a sua avaliação.⇒

Contamos com a colaboração de todos!



Página ①

O horário de atendimento ao público e atendimento telefônico na Prefeitura Municipal foi alterado.

Aviso importante para todos os residentes da cidade de Inuyama (tanto estrangeiros como cidadãos japoneses).

Por favor compartilhar esta informação com familiares e amigos.

A partir de 1º de dezembro de 2025, será reduzido o horário de atendimento na Prefeitura e filial.



Edifício principal da Prefeitura

Novo horário de atendimento: das 9h às 16h

(Será encurtado 1h45 minutos, portanto atenderemos também no horário de almoço.)

Serviços Municipais com horário de funcionamento reduzido↓

- Edifício principal da Prefeitura
- Filiais (Haguro, Gakuden, Ikeno, Jōtō)
- Centro de Saúde/Hoken Center
- Exceto o aluguel de espaços e os serviços de banho do Centro de Saúde Comunitário (Sara Sakura).



Haguro Filiais

Observações

- O tempo para procedimentos e consultas será reduzido.
- Após as 16h, o atendimento ao público e telefônico não estará disponível.
- Se possível chegar cedo para realizar seus procedimentos.
- Se houver muitos documentos a emitir ou consultas a fazer, venha com tempo suficiente.

Caso precisar ligar para a prefeitura, mas não sabe falar japonês, entre em contato com o **Centro de Intérpretes de Inuyama** pelo telefone **0568-44-0305** e utilize o serviço de intérprete.



Gakuden Filiais



Ikeno Filiais



Centro de Saúde



Jōtō Filiais



Centro de Saúde Comunitário (Sara Sakura)

O horário da Consultoria para Estrangeiros também foi alterado

Com a redução do horário de atendimento da Prefeitura de Inuyama, o horário das Consultorias para Estrangeiros também foi alterado.

【Novo horário do serviço de Consultoria para Estrangeiros – a partir de dezembro de 2025】

Início do atendimento : **12h30**

Término do atendimento: **16h00**

Horário limite para receber solicitações: até 15h30

Os detalhes sobre o balcão de consultas estão descritos abaixo.



■ **Idiomas: PORTUGUÊS E ESPANHOL:**

■ Dias das consultas: todas sextas-feiras (sujeito a alterações em casos de força maior).

■ **Horário: de 12:30 PM à 4:00 PM**

■ Local: sala de consultas “Sodan Shitsu” 1.º andar da Prefeitura de Inuyama
(Endereço: Inuyama-shi Inuyama Higashihata 36).

■ Consultora: Virginia Yumi Oshima (Promotora de Projetos para a Convivência Multicultural de Inuyama, Assistente Social Multicultural)

■ **Idiomas: Inglês e Tagalog** ■ **Dias das consultas ↓ (sujeito a alterações em casos de força maior)**

① 25 de abril de 2025	(sexta-feira)	② 23 de maio de 2025	(sexta-feira)
③ 27 de junho de 2025	(sexta-feira)	④ 25 de julho de 2025	(sexta-feira)
⑤ 22 de agosto de 2025	(sexta-feira)	⑥ 26 de setembro de 2025	(sexta-feira)
⑦ 24 de outubro de 2025	(sexta-feira)	⑧ 28 de novembro de 2025	(sexta-feira)
⑨ 26 de dezembro de 2025	(sexta-feira)	⑩ 23 de janeiro de 2026	(sexta-feira)
⑪ 27 de fevereiro de 2026	(sexta-feira)	⑫ 27 de março de 2026	(sexta-feira)

■ **Horário: de 12:30 PM à 4:00 PM**

■ Local: sala de consultas ② 2.º andar da Prefeitura de Inuyama
(Endereço: Inuyama-shi Inuyama Higashihata 36).

Consultora: Virgie Ishihara (Diretora da NPO FMC, Assistente Social Multicultural)

■ **Idioma: Chinês**

■ **Dias das consultas ↓ (sujeito a alterações em casos de força maior)**

① 25 de abril de 2025	(sexta-feira)	② 23 de maio de 2025	(sexta-feira)
③ 27 de junho de 2025	(sexta-feira)	④ 25 de julho de 2025	(sexta-feira)
⑤ 22 de agosto de 2025	(sexta-feira)	⑥ 26 de setembro de 2025	(sexta-feira)
⑦ 24 de outubro de 2025	(sexta-feira)	⑧ 28 de novembro de 2025	(sexta-feira)
⑨ 26 de dezembro de 2025	(sexta-feira)	⑩ 23 de janeiro de 2026	(sexta-feira)
⑪ 27 de fevereiro de 2026	(sexta-feira)	⑫ 27 de março de 2026	(sexta-feira)

■ **Horário: de 12:30 PM à 4:00 PM**

■ Local: sala de consultas ② 2.º andar da Prefeitura de Inuyama
(Endereço: Inuyama-shi Inuyama Higashihata 36).

Consultora: Sumire Kanda (Assistente Social Multicultural)

***As consultas também poderão ser realizadas no idioma japonês.**

■ Contato: Departamento de Promoção da Diversidade Social, 3.º andar Prefeitura de Inuyama.

Telefone: (0568) 44-0343 *de 8:30 AM à 4:00 PM, excetos sábados, domingos e feriados.

Até pouco tempo, muitos estrangeiros que não compreendem o idioma japonês não costumavam acessar a Home Page da Prefeitura. No entanto, a partir de abril, o sistema de tradução foi atualizado. Por se tratar de uma tradução automática, é natural que não seja perfeita, mas a qualidade tem apresentado melhorias constantes. Por isso, recomendamos a sua utilização.

Por meio do site, é possível acessar diversas informações importantes em tempo real, como detalhes sobre IMPOSTOS e comunicados atuais que não estão disponíveis na página oficial do Facebook
 【Forma de acessar a Home Page da Prefeitura com informações sobre IMPOSTOS】↓

1 Acesse o link:

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/question/zeikin/index.html>

Ou leia com a camera do smartphone o Código QR a seguir →



Em seguida aparecerá a tela abaixo ↓

2 Toque em 「Foreign language」 que aparece no canto superior à direita.



3 Depois mudará para a seguinte tela.

Ao escolher o idioma, iniciará o sistema de tradução automática



A maioria dos países tem um Sistema Tributário. As perguntas comuns que recebemos na Consultoria para Estrangeiros da Cidade de Inuyama são: "os impostos são altos" ou "por que somos tributados?". Os impostos são recursos financeiros para os governos nacional e locais (provinciais, prefeituras, vilas, aldeias etc...) manterem os serviços públicos. Os impostos financiam as necessidades da vida dos cidadãos, como estradas, escolas, assistência médica, pensões, prevenção de desastres e segurança pública.

No Japão, os impostos são usados nas seguintes áreas:

- **Seguro Social (Aposentadoria, Assistência Médica, Assistência de Cuidados aos Ancianos).**
- **Educação (Educação Obrigatória Gratuita, Programas de Financiamento Escolar, etc.).**
- **Obras Públicas (Estradas, Pontes, Água e Esgoto).**
- **Defesa e Segurança Pública (Polícia, Bombeiros, Força de Autodefesa)**
- **Recuperação de Desastres e Desenvolvimento Regional.**

Pessoas de outros países também têm a obrigação de pagar impostos e desempenham um papel importante como membros da comunidade local. Pessoas que possuem endereço no Japão ou residem continuamente no Japão por mais de um ano estão sujeitas à tributação sobre a renda obtida tanto no Japão quanto no exterior. Pessoas que não residem no Japão por mais de um ano estão sujeitas à tributação apenas sobre a renda auferida no Japão. Por exemplo, se uma pessoa recebe um salário de uma empresa no Japão, a maioria dos estrangeiros está sujeita ao imposto sobre o salário obtido no país. Muitos estrangeiros que trabalham para uma empresa têm o imposto de renda deduzido do salário quando o empregador recolhe ao governo. A isso se chama "imposto retido na fonte". É um sistema que simplifica o cálculo e o pagamento de impostos. Se houver um "acordo tributário" entre o país estrangeiro e o Japão, a alíquota do imposto poderá ser reduzida ou você poderá ficar isento de impostos. Nesse caso, você deve enviar um "formulário de notificação de tratado tributário" à Repartição Fiscal por meio da sua empresa. No Japão, existem diversos tipos de impostos. Muitos deles são calculados com base na renda ou nos ganhos. Por isso, é importante que façamos corretamente os procedimentos de ajuste de fim de ano ou a declaração de imposto de renda!

O que são o Ajuste de Fim de Ano (nenmatsu chōsei) e a Declaração de Imposto de Renda (kakutei shinkoku)?

O Ajuste de Fim de Ano é um procedimento realizado por muitos trabalhadores no Japão no final do ano, onde é feito o acerto do valor do imposto. No entanto, se a empresa não realizar esse procedimento, o imposto será recolhido apenas na fonte, sem o ajuste final, a não ser que o próprio trabalhador o faça. Para quem é autônomo, é essencial fazer a declaração de imposto de renda! A Declaração do Imposto de Renda (kakutei shinkoku) deve ser feita por conta própria quando houver deduções possíveis sobre o salário ou outros rendimentos. Esse procedimento deve ser apresentado à Repartição Fiscal.

Para mais informações detalhadas sobre o Ajuste de Fim de Ano (nenmatsu chōsei) e a Declaração de Imposto de Renda, consulte as páginas 10 e 11.



No Japão, existem muitos tipos de impostos, mas neste informativo apresentaremos os seguintes:

- **Imposto Municipal e Provincial (Imposto Residencial) – Página ⑥**
- **Imposto do Seguro Nacional de Saúde – Página ⑦**
- **Imposto sobre Veículos Automotores (veículos leves) – Página ⑧**
- **Imposto sobre Ativos Fixos e Imposto de Planejamento Urbano – Página ⑨**
- **Ajuste de Fim de Ano e Declaração de Imposto de Renda – Páginas ⑩ e ⑪**

As pessoas que têm a obrigação de pagar impostos e deixam de fazê-lo podem acabar pagando juros por atraso e, em alguns casos, podem ter o salário ou as economias confiscados. Para evitar essa situação, é importante viver de forma planejada, garantindo que não haja impostos em atraso ou não pagos.

No entanto, se por algum motivo sua situação estiver difícil, não fique se remoendo sozinho. Procure o setor responsável da repartição fiscal ou da prefeitura o quanto antes — com certeza eles poderão oferecer orientações e apoio.

Se você estiver enfrentando dificuldades, não hesite faça uma consulta imediatamente.

Prefeitura de Inuyama – Setor de Tributação Telefone: 0568-44-0314 Setor de Cobrança Telefone: 0568-44-0316

- **Caso você não entenda japonês, utilize o novo serviço da cidade de Inuyama: o Centro de Intérpretes de Inuyama. O Centro de Intérpretes de Inuyama está disponível todos os dias úteis (de segunda a sexta-feira), das 9h00 às 16h00. O atendimento também está disponível durante o horário de almoço, o que torna o serviço muito conveniente.**
- **Centro de Interpretação de Inuyama – Telefone: (0568) 44-0305**
- **Para mais detalhes sobre impostos, consulte o link de referência abaixo:**

Prefeitura de Inuyama Agência Nacional de Impostos

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/question/zeikin/index.html>

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/shizei/1000040/index.html>

Associação de Intercâmbio Internacional da Província de Aichi

https://www2.aia.pref.aichi.jp/sodan/j/sodanjirei/2-2_zeikin.html



O imposto municipal e provincial é conhecido entre os estrangeiros como “o imposto da prefeitura” ou “o imposto para poder viver no Japão”. Na verdade, o imposto municipal e provincial não é um imposto nacional, mas sim um imposto local que deve ser pago à cidade e à província onde se reside. Uma característica importante desse imposto é que ele é calculado com base na renda do ano anterior. Por exemplo, a renda obtida em 2025 será usada para determinar o valor do imposto a ser pago em 2026. O valor do imposto é composto por duas partes: Parcada Proporcional à Renda que varia conforme o valor da renda e Parcada Fixa que é cobrada igualmente, independentemente da renda. No Japão, o termo Imposto Residencial” é usado de forma ampla para se referir ao “Imposto Municipal e Provincial”. Na cidade de Inuyama (Província de Aichi), onde vivemos, esse imposto é chamado em síntese, de “Imposto Municipal e Provincial.” O imposto municipal e provincial é um imposto muito importante, utilizado para a manutenção dos serviços administrativos essenciais à nossa vida cotidiana, como: Educação, Assistência Social, Serviços de Bombeiros e Ambulâncias, Manutenção de Estradas, Coleta e Tratamento de Lixo.

O Imposto Municipal e Provincial é cobrado de pessoas que possuem endereço registrado no Japão no dia 1º de janeiro do ano em questão e que tiveram uma renda superior ao limite estabelecido no ano anterior. Isso se aplica também aos estrangeiros: mesmo que a pessoa deixe o Japão após o dia 2 de janeiro, ainda assim terá a obrigação de pagar o imposto residencial daquele ano. O valor do imposto é calculado com base na renda obtida entre 1º de janeiro e 31 de dezembro do ano anterior. Existem duas formas de pagamento. A Arrecadação Especial muito comum entre pessoas que trabalham em empresas. O valor do imposto é descontado automaticamente do salário todos os meses, e a empresa é responsável por repassar o valor à prefeitura. A outra é a Arrecadação Ordinária onde o contribuinte recebe boletos de pagamento por volta de junho e efetua o pagamento por conta própria em instituições financeiras ou conveniências. Na cidade de Inuyama, é possível pagar também em lojas de conveniência.

É importante prestar atenção em casos como demissão ou saída do Japão. Quando uma pessoa pára de trabalhar existe a forma de pagar o restante do Imposto Municipal e Provincial pela via da Arrecadação Ordinária ou pela dedução integral do pagamento por rescisão. Além disso, se a pessoa for sair do Japão, ela deve indicar um “Representante Fiscal”— alguém que resida no Japão e possa cuidar dos procedimentos fiscais em seu lugar. Esse representante deve ser registrado na prefeitura antes da partida. Se você atrasar o pagamento do Imposto Municipal e Provincial, não apenas poderá ser cobrada uma multa por atraso, como também poderá sofrer confiscos. Além disso, o atraso poderá afetar a renovação do seu visto de residência no Japão. Ao receber o boleto de pagamento, é fundamental respeitar o prazo e realizar o pagamento. Caso você, tendo recebido o boleto, não consiga pagar dentro do prazo, não ignore a situação e entre em contato imediatamente com a Seção de Arrecadação da Prefeitura de Inuyama para orientações.

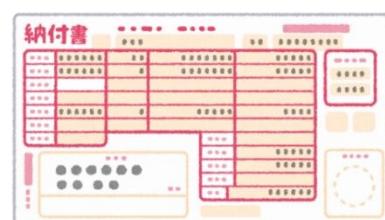
Telefone da Seção de Arrecadação da Prefeitura de Inuyama:(0568) 44-0316 Se você não entende japonês, utilize o serviço de intérprete da Central de Interpretação de Inuyama (0568) 44-0305.

(Referência: Imposto Residencial Individual na página oficial do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações:

https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_zeisei/czaisei/czaisei_seido/150790_06.html

Prefeitura de Inuyama

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/shizei/1000040/1000046/1000048/1000049.html>



Sistema Nacional de Seguro de Saúde Universal

No Japão, todos os cidadãos japoneses e estrangeiros que atendem a certos requisitos devem estar inscritos em algum tipo de seguro público de saúde — esse sistema é chamado de Sistema Nacional de Seguro de Saúde Universal. No Seguro Público de Saúde há o Seguro do Trabalhador (Empregado de uma Empresa) que trabalha em empresa, o Seguro de Saúde para Idosos, para pessoas com 75 anos ou mais, ou para pessoas com 65 anos ou mais com deficiência reconhecida mediante solicitação. Por fim temos o Seguro Nacional de Saúde para quem não está coberto por nenhum dos dois seguros anteriores. Neste artigo, será explicado apenas sobre o Seguro Nacional de Saúde.

Para inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde

Para se inscrever no Seguro Nacional de Saúde, é necessário realizar o trâmite no balcão da prefeitura da cidade onde você reside (no caso de Inuyama, é no Setor de Seguro e Pensão).

A função do Imposto do Seguro Nacional de Saúde

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde é uma fonte essencial de recursos usada para cobrir despesas médicas em hospitais e clínicas, auxílio financeiro para parto e cuidados com o bebê, reembolso de despesas médicas elevadas (alto custo). Ao pagar o imposto do seguro, você ajuda a manter o sistema de saúde funcionando, garantindo que todos possam receber atendimento médico com segurança.

Contribuinte (Pessoa que paga Taxa do Seguro Nacional de Saúde) e Período de Tributação

O contribuinte responsável pelo pagamento do imposto do Seguro Nacional de Saúde é o chefe de família. Mesmo que o chefe de família esteja inscrito em um Seguro de Empregado (Empregado de uma empresa) ou no Seguro de Saúde para Idosos, se houver membros da família inscritos no Seguro Nacional de Saúde, o chefe de família deve efetuar o pagamento desta taxa em nome de todos. O período de tributação é de um ano, iniciando-se em abril e terminando em março do ano seguinte.

Proporção de custos dos gastos médicos

As pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde, ao apresentarem seu Cartão de Seguro My Number (ou o Certificado de Confirmação de Qualificação) em uma instituição médica por doença ou lesão, devem pagar apenas uma parte da despesa médica (custo próprio) e o restante da despesa é coberto pelo Seguro Nacional de Saúde.

Os percentuais de gastos são:

- Crianças em idade pré-escolar: 20% de custo próprio, 80% cobertos pelo Sistema Nacional de Saúde.
- Idade escolar (Ensino Fundamental) até 69 anos: 30% de custo próprio, 70% cobertos pelo Sistema Nacional de Saúde.
- 70 a 74 anos:
 - (Baixa Renda / Geral): 20% de custo próprio, 80% de cobertos pelo Sistema Nacional de Saúde.
 - (Pessoas com Renda Equivalente à de um Trabalhador Ativo): 30% de custo próprio, 70% de cobertos pelo Sistema Nacional de Saúde.

Sobre o Sistema de Redução

Existe um sistema que permite a redução temporária ou a isenção da Taxa do Seguro Nacional de Saúde e dos custos próprios nos casos em que a renda do chefe de família diminua drasticamente e a vida se torne difícil, ou em casos de desastres ou desemprego. Se estiver em dificuldades, não hesite em procurar ajuda. Procure consultar-se o mais rápido possível. Contato para consultas】 Divisão de Seguro e Pensão, Setor do Seguro Nacional de Saúde, Prefeitura de Inuyama Telefone: 0568-44-0327 (Linha direta)

※ Se você não compreende o japonês, ligue para o Centro de Intérpretes de Inuyama (犬山通訳センター

- Inuyama Tsūyaku Center) no telefone 0568-44-0305
- e utilize o serviço de interpretação.



Página ⑧ Sobre Imposto sobre Veículos (Imposto Sobre Veículos Leves)

O Imposto sobre veículos é um importante recurso para sustentar o sistema viário de toda a sociedade mantendo as estradas e protegendo o meio ambiente. Em alguns países, o imposto sobre veículos é pago apenas uma vez, no momento da compra. No entanto, no Japão, quem possui carros ou motocicletas deve pagar anualmente o [Imposto sobre Veículos] ou [Imposto Sobre Veículos Leves]. Na cidade de Inuyama, a prefeitura recebe muitas consultas de estrangeiros sobre o Imposto sobre Veículos. No entanto, o setor responsável só administra o Imposto Sobre Veículos Leves. Por isso, nesta explicação, vamos tratar apenas do Imposto Sobre Veículos Leves.

Imposto Sobre Veículos Leves (no caso da cidade de Inuyama)

Na cidade de Inuyama, quem possui veículos leves ou motocicletas 50cc deverão pagar o Imposto sobre Veículos Leves. Esse imposto é aplicado a todos os veículos que estejam registrados ou guardados na cidade em 1º de abril de cada ano, mesmo que não esteja em uso o fato de possuir o veículo, será objeto da cobrança. O prazo para pagamento é 31 de maio de cada ano (ou no próximo dia útil, caso caia no feriado).

Exceções e Pontos a se Atentar

. Proporção de aumento no imposto. Veículos leves que tenham mais de 13 anos desde a sua primeira Inspeção(Shaken) terão um aumento no valor do imposto (Exemplo: ¥7.200 → ¥12.900).

. Comprovante de Pagamento do Imposto na Inspeção Veicular (Shaken) : Para veículos leves de três e quatro rodas, a apresentação do Comprovante de Pagamento do Imposto deixou de ser obrigatória no momento da Inspeção Veicular a partir do ano Reiwa 5 (2023). A partir de abril do ano Reiwa 7 (2025), a obrigatoriedade também ficou dispensada para motocicletas de pequena cilindrada (Kogata Nirinn). No entanto, se for necessário ou em caso de perda, é possível solicitar uma reemissão gratuita na prefeitura.

. Sistema de Redução e Isenção : Veículos utilizados por pessoas com deficiência ou por seus cuidadores podem ter o imposto reduzido ou isento mediante o devido procedimento. A solicitação requer documentos como o Certificado de Deficiência (Shōgaisha Techō), Carteira de Motorista (Menkyo-shō) e o Certificado de Inspeção Veicular (Shakenshō).

Formas de Pagamento O Imposto sobre Veículos Leves pode ser pago em lojas de conveniência, bancos, cartão de crédito ou aplicativos de pagamento no celular usando o Notificação do Pagamento do Imposto enviado pela prefeitura. É um imposto que deve ser pago sem falta e com responsabilidade pelo proprietário. Certifique-se de efetuar o pagamento para utilizar seu veículo com tranquilidade.

Para Informações Sobre Impostos Sobre Carros Leves e Motos:

Divisão de Impostos (Zeimu-ka) de Inuyama Telefone: (0568) 44-0315 ※ Se você não compreende o japonês, ligue para o Centro de Intérpretes de Inuyama no telefone 0568-44-0305 e utilize o serviço de interpretação.

(Referência: Portal do Município de Inuyama)
<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/shizei/1000040/1000065/1000066.html>



Página ⑨ Sobre o Ativos Fixos e o Imposto de Planejamento Urbano

Recentemente, tem havido um aumento no número de estrangeiros que compram casas em Inuyama.

Acreditamos que este é o resultado do seu trabalho árduo, e é um motivo de grande alegria que vocês tenham realizado os seus sonhos e os de suas famílias. Parabéns pela conquista!

Por isso que é fundamental que compreendamos bem o sistema japonês e os impostos que incidem sobre casas e terrenos.

No Japão, ao se tornar proprietário de um terreno ou construção, é necessário pagar anualmente o imposto chamado [Imposto sobre Ativos Fixos e Imposto de Planejamento Urbano] ao município. Esses impostos são cobrados apenas pelo fato de ser proprietário, mesmo que o imóvel não esteja sendo usado.

Este imposto é uma importante fonte de receita local para a manutenção de serviços públicos, como estradas, escolas e parques.

O Imposto sobre Ativos Fixos é o termo que engloba a tributação de terrenos, casas e ativos depreciables:

- Terreno: Terrenos residenciais, campos, arrozais, etc.
- Casas/Edifícios: Habitações, lojas, fábricas e outras construções.
- Ativos Depreciáveis: Máquinas, instalações e mobiliário de empresas.

O sistema funciona de forma que o proprietário destes ativos paga o imposto de acordo com o valor patrimonial (valor avaliado) desses ativos.

Fluxo de Pagamento

Um aviso de pagamento será enviado pela cidade de Inuyama todos os anos. Verifique o valor indicado no aviso e efetuar o pagamento até a data limite. Normalmente, o pagamento pode ser dividido em 4 parcelas ao longo do ano. O não pagamento pode resultar na cobrança de multas por atraso e, no pior dos casos, pode levar ao embargo de suas contas bancárias. Todos os proprietários de Ativos Fixos devem garantir o pagamento anual do imposto para apoiar a vida da comunidade local.

Se tiver alguma dúvida, pode contactar a Divisão de Impostos (Zeimu-ka) da Prefeitura de Inuyama para consultas.

Divisão de Impostos da Prefeitura de Inuyama Telefone: (0568) 44-0315

※ Se você não compreende o japonês, ligue para o Centro de Intérpretes de Inuyama no telefone 0568-44-0305 e utilize o serviço de interpretação.

(Referência: Site Oficial do Município de Inuyama)

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/sumai/1000318.html>



Página 10 Ajuste de Fim de Ano (Nenmatsu Chōsei) e Declaração de Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku) (1)

<O que é o Ajuste de Fim de Ano>

No Japão, entre novembro e dezembro é época do ajuste de imposto no final do ano.

As pessoas que trabalham pagam um imposto chamado imposto de renda (**shotokusei**), que é descontado todos os meses do salário. Esse imposto é calculado com base no total do salário recebido entre janeiro e dezembro. Se você tem dependentes ou paga seguros, o valor do imposto pode diminuir.

Por isso, em dezembro, a empresa pede documentos para fazer esse ajuste e verificar se o imposto pago entre janeiro e novembro foi excessivo ou insuficiente. Esse processo é chamado de **Ajuste de fim de ano (Nenmatsu Chōsei)**. Se o imposto entre janeiro e novembro foi cobrado mais que o necessário, você poderá receber esse valor de volta. Por isso, é importante entregar os documentos corretamente e dentro do prazo.

<Documentos que devem entregar à empresa no Ajuste de Fim de Ano>

Os documentos necessários variam de pessoa para pessoa, dependendo da sua situação e da sua família.

Verifique com atenção quais documentos você precisa. Se tiver dúvidas, pergunte ao responsável na sua empresa e prepare tudo com antecedência.

Além disso, pode haver outros documentos necessários. Em caso de dúvida, consulte o escritório da Receita Federal (**Zeimushō**).

•O QUE É Declaração de Imposto de Renda “KAKUTEI SHINKOKU”?

“KAKUTEI SHINKOKU” é o procedimento para informar ao Escritório da Administração Fiscal o seu rendimento anual e calcular o seu imposto de Renda a pagar. Fazendo o cálculo do Imposto, o imposto pago a maior será devolvido, assim como o imposto que faltar, deverá ser recolhido.

No Japão, os valores dos impostos residenciais e do Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenkou hoken), as taxas das creches (Kodomo Miraika) a pagar, são calculados tendo por base o rendimento de cada pessoa ou família. Caso não apresentar o Kakutei Shinkoku, pode ocorrer de pagar as taxas a maior. Por isso, é muito importante apresentar corretamente o Kakutei Shinkoku. Para as pessoas que apresentaram todas as informações no Nenmatsu Tyousei, não há necessidade de apresentar o Kakutei Shinkoku.

Caso não tenha feito o Nenmatsu Tyousei na empresa, ou não puderam apresentar todas as deduções (koujo), poderão apresentar o Kakutei Shinkoku. “Koujo” são os valores dos descontos permitidos da sua renda para calcular o imposto. Existem vários tipos de “koujo”. Se fizer uso dos descontos, o imposto ficará mais barato.

Por exemplo, pessoas que durante o ano de 2025 adquiriram casa, poderá utilizar a dedução do financiamento da casa – Jutakuu Loan Koujo. E ainda pessoas que em 2025 tiveram despesas médicas altas, poderá fazer uso da dedução por Despesa Médica (Iryouhi Koujo)

O Kakutei Shinkoku poderá ser apresentado também pela internet.

Pessoas que tenham dificuldades com o idioma japonês ou que não consigam apresentar pela internet, solicitamos que compareçam ao Nambu Kouminkan ou Komaki Kinro Center.

As reservas para o Nambu Kouminkan poderão ser feitas pela internet e para o Komaki Kinro Center poderão ser feitas por Line. Marcando o horário, solicitamos comparecerem dentro do horário estabelecido.

Local de Atendimento para a Declaração de Imposto de Renda

• Inuyama: Centro Comunitário Nanbu (NANBU KOMINKAN)

Período: De 16 a 27 de fevereiro (segunda a sexta)

Horário: 9h00–12h00 e 13h00–16h00 (Fechado aos sábados, domingos e feriados.)



• Komaki : Centro de Trabalho (KINRO CENTER)

Período: De 16 de fevereiro a 16 de março (segunda a sexta)

Horário: 9h00–17h00 (Fechado aos sábados, domingos e feriados. Atendimento até às 16h00.)

Aberto também no dia 1º de março (domingo).

Página ⑪ Ajuste de Fim de Ano e Declaração de Imposto de Renda (2)

QUAIS SÃO OS DOCUMENTOS A APRESENTAR?

Levando os documentos necessários a declaração poderá ocorrer tranquilamente. Vamos checar a relação dos documentos para levar.

(1) Contribuintes com pessoas vivendo sob sua dependência econômica (marido ou esposa, filhos, pais, parentes), são necessários apresentar os seguintes documentos:

- Documentos que comprovem parentesco (por exemplo certidão de nascimento)
- Para os que enviam dinheiro para manutenção de familiares residentes no exterior, comprovante de remessa de dinheiro na conta bancária em nome do familiar beneficiário residente no exterior.

Juntando estes documentos, poderá fazer a dedução por dependentes.

(2) Pessoas que durante o ano de 2025 adquiriram casas por financiamento, é necessário apresentar os 3 itens:

- Registro do imóvel – da casa e do terreno “Touki jiko shoumeisho” (você tira no escritório do Ministério da Justiça – Hounkyoku. Para os moradores de Inuyama, os escritórios mais perto seriam de Kasugai, ou de Minokamo.)
- Contrato de compra e venda do Imóvel (Baibai keiyakusho) constando o preço da casa e do terreno, data da compra e venda, etc...
- O extrato do saldo do financiamento “Nenmatsu zandaka nado shoumeisho” (emitido pela financiadora do imóvel).

Juntando estes documentos, e fazendo o “kakutei shinkoku” próprio para pessoas que contrataram financiamento de imóvel, poderá usufruir da dedução especial por financiamento de casa, o “Jutaku Kariirekin nado Tokubetsu Koujo”

Porém, as pessoas que adquiriram imóveis usados, ou residencias usadas especiais, existem outros documentos a anexar.

(3) Se durante o ano de 2025 pagou despesas médicas usando o seguro saúde – com hospitais, clínicas médicas, e com os remédios, vamos fazer uma relação de quanto pagou para cada um. Esta relação se chama “iryouhi koujou no meisaihō”.

Você poderá incluir as despesas médicas dos seus dependentes econômicos.

Fazendo o “Iryouhi Koujou no Meisaisho”, poderá fazer uso da dedução por despesas médicas, o “Iryouhi koujou”

- (4) Cópia do zairyu card (frente e verso) seu e dos seus dependentes.
- (5) Cartão do seu My number ou outro documento que comprove o número;
- (6) Sua caderneta bancária.

Existem documentos que são o mesmo a apresentar para o Nenmatsu Tyousei.

Os documentos a apresentar variam de acordo com o tipo da declaração de rendas.

Moradores de Inuyama que necessitarem de informações mais detalhadas, procurem o Escritório Administração Fiscal em Komaki (Komaki Zeimusho).

Endereço: Komaki-shi, Chuou 1-424 telefone:0568-72-2111 (é gravação – não tem intérprete).



「VAMOS CONHECER SOBRE PREVENÇÃO CONTRA CATÁSTROFES – OS PREPARATIVOS NO JAPÃO.」

Agradecemos sua opinião! Na pesquisa da revista multilíngue de 2024, recebemos comentários como:

[Gostaríamos de ter mais informações sobre Prevenção de Desastres.]

Com base nas suas sugestões, incluímos informações sobre esse tema nesta edição.

A Prefeitura de Inuyama continuará ouvindo as sugestões e dentro do possível responderá às necessidades de todos. Contamos com sua colaboração nas próximas pesquisas!

「VAMOS CONHECER SOBRE PREVENÇÃO CONTRA CATÁSTROFES – OS PREPARATIVOS NO JAPÃO.」



As temperaturas começam a cair de manhã e à noite, não é mesmo?

O Japão é um país que tem grande número de desastres naturais, como terremotos e tufões.

Um dia, dentro do trem, foi emitido alerta de emergência do terremoto e pensei sobre a prevenção de catástrofes.

Dia 1º de setembro de 1923, ocorreu no Japão o Grande Terremoto de Kanto. Foi um grande terremoto em que morreram mais de 100 mil pessoas. Para que esta data não fosse esquecida, o dia 1º de setembro tornou-se "Dia da Prevenção de Acidentes". Por outro lado, o mês de setembro é época de maior ocorrência de tufões (taifu). É uma boa oportunidade para pensar nas prevenções de acidentes.

Dentre as pessoas que vieram do exterior, existem pessoas que nunca experimentaram catástrofes naturais.

Em Inuyama moram cerca de 3.000 estrangeiros.

Vamos pensar todos juntos nos preparativos para caso ocorram desastres naturais.

O QUE PODE SER FEITO NO DIA A DIA.

- Vamos procurar companheiros com quem possamos refugiar e aconselhar.
- Vamos juntar informações sobre as catástrofes que podem ocorrer no município de Inuyama.

SITES DE INFORMAÇÕES (PUBLICADO EM JAPONÊS FÁCIL E OUTROS IDIOMAS)

GUIA DE PROTEÇÃO A CATÁSTROFE DE INUYAMA (SOMENTE EM JAPONÊS).

<https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/1007140/1007145/1005787.html>

PROVÍNCIA DE AICHI 「GUIA DE PREVENÇÃO DE DESASTRES」 (japonês fácil, inglês, português, espanhol, chinês)

<https://www2.aia.pref.aichi.jp/kikaku/j/bosaiquidebook/index.html>

AGENCIA METEOROLÓGICA DO JAPÃO (multilingue)

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

VIDEO SOBRE O ALERTA DE EMERGÊNCIA DE TERREMOTO (japonês fácil, chinês e coreano)

https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/sokuho_dvd/index.html

VIDEO : O QUE PREPARAR PARA CASO DE: CHUVAS ABUNDANTES, RAIOS, E TORNADOS (japonês e inglês).

https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/cb_saigai_dvd/index.html

PREPARATIVOS PARA CASOS DE EMERGÊNCIA.

Caso ocorram desastres, poderá ser necessário fugir, ficar vários dias sem poder fazer compras.

Vamos ver as listas contidas no GUIA DE PROTEÇÃO A CATÁSTROFE DE INUYAMA e 「GUIA DE PREVENÇÃO DE DESASTRES」 e deixar preparados os itens de uso diário e os produtos que poderemos ficar vários dias sem poder comprar.

Para os estrangeiros, sugerimos deixar preparados também os seguintes itens:

passaporte zairyu card carteira de estudante ou de funcionário telefones de contato da embaixada ou consulado.

endereço no Japão/nome do hotel onde está hospedado telefones de contato dos seus parentes no seu país, ou da empresa e outros.

Caros moradores de Inuyama, vamos conhecer as catástrofes do Japão e, no cotidiano, nos preparamos para casos de necessidade.

Nunca saberemos quando virá a catástrofe. Porém, os preparativos diários protegerão as suas vidas. Vamos deixar também conversado com os seus familiares e os seus vizinhos.



Desta vez, reunimos informações sobre o ônibus comunitário. Este artigo foi escrito por uma pessoa de nacionalidade peruana que participou do encontro 「Encontro de diálogo entre o Prefeito de Inuyama e os residentes estrangeiros」. Agradecemos sinceramente pela colaboração. Para mais informações sobre esse encontro, consultem a página seguinte ⑯.

Sobre o uso do Ônibus Comunitário

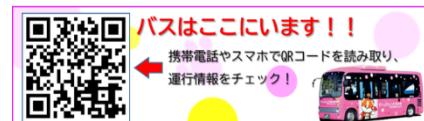
Bilhete diário



- ◆ Adultos: **200 ienes por dia**
- ◆ Alunos do Ensino Fundamental (primário): **100 ienes por dia**

- ※ Pessoas com **Cartão de deficiência** e **1 acompanhante** podem usar gratuitamente. São aceitos os seguintes cartões: Cartão de pessoa com deficiência física, Cartão de Reabilitação (deficiência Intelectual), Cartão de saúde e bem-estar para pessoas com transtornos mentais, Cartão de pessoas sobreviventes à bomba atômica, Cartão de Veterano de Guerra ferido ou doente, certificado de tratamento médico especial (doenças raras), são chamados de Cartão de Beneficiário (**Jukyusha-sho**)
- ※ Também é possível usar o aplicativo de cartão de deficiência digital 「**Mirairo ID**」
- ※ Formas de pagamento: Pagar em **dinheiro** ou com **PayPay**.

◆ Forma de utilizar o ônibus comunitário



1. Esperar no ponto de parada do ônibus

- Verificar o destino e horário no ponto de ônibus. Dependendo da direção (ida ou volta), o local do ponto de parada pode ser diferente ou o mesmo.
- Espere perto do ponto, em local seguro (evite áreas perigosas como ruas movimentadas). Quando o ônibus chegar, confirme o destino.
- Poderá ocorrer atrasos devido ao movimento do trânsito. Por favor compreendam.

2. Quando o ônibus chegar

- Antes de subir no ônibus, dê preferência aos passageiros que irão descer.

3. Embarque no ônibus

Pague a tarifa e receba o bilhete. Se estiver usando o bilhete diário, mostre-o ao motorista ao retornar ou ao trocar de ônibus. (Cuide e guarde bem o bilhete diário, em caso de perda não é possível ser reemitido).

4. Quando anunciar o local que deseja descer, aperte o botão para avisar ao Motorista sua descida.

5. Cuidado para não esquecer seus pertences ao descer do ônibus.



「CÍRCULO DE DIÁLOGO DO PREFEITO COM OS MORADORES ESTRANGEIROS」

No dia 29 de agosto (sexta-feira), realizamos pela Primeira vez o “CÍRCULO DE DIÁLOGO” do Prefeito com os Residentes Estrangeiros”. Esta é uma iniciativa que eu desejávamos concretizar há muito tempo. Isso porque há muitos estrangeiros residentes em Inuyama que desejam contribuir ativamente com o município e a comunidade. Da nossa parte, também queríamos criar oportunidades para que os moradores estrangeiros pudessem se aproximar mais da administração municipal e, especialmente, do nosso Prefeito. Desta vez, contamos com a participação de seis residentes estrangeiros: 1 pessoa de nacionalidade chinesa, 1 vietnamita, 2 peruanos e 2 brasileiras.



- O que é o “CÍRCULO DE DIÁLOGO” do Prefeito com os Moradores Estrangeiros”? É um encontro em que o senhor Prefeito senta-se com os residentes estrangeiros para ouvir diretamente, de cada um, as preocupações, expectativas e desafios enfrentados no cotidiano em Inuyama.

Os participantes trouxeram diversos temas, como: Vida diária no Japão, criação de filhos, dificuldades com o idioma japonês, Tributos e impostos, Inserção social, Expansão de pequenos negócios, Relação com a comunidade local. Houve também relatos sobre a educação no Japão (ensino fundamental, médio e universidade), as dificuldades iniciais para aprender o idioma e o esforço necessário para se integrar plenamente à sociedade japonesa. Muitos participantes compartilharam experiências relacionadas à primeira geração de trabalhadores estrangeiros que veio ao Japão — pais que enfrentaram grandes dificuldades por não conhecerem o idioma, o sistema educacional e nem os serviços públicos. Por isso, sentem que não puderam oferecer o suporte ideal aos seus filhos na época.

Outro ponto comovente foi o depoimento de adultos que, quando eram crianças, atuavam como intérpretes da própria família. Hoje, ao criarem seus filhos, percebem que aquelas experiências difíceis da infância também se transformaram em força e aprendizado. Entre os participantes que criam seus filhos em Inuyama, surgiu o pedido: “Quero continuar a criar meus filhos em Inuyama. Para isso, pedimos que aumentem as vagas nas creches.” Tivemos também participantes que possuem atividades empresariais em Inuyama e na região, que destacaram: “Pagamos nossos impostos ao município e ao país, contribuindo para o desenvolvimento econômico local.” A mensagem comum de todos foi clara: “Gostaríamos que continuassem nos oferecendo oportunidades como esta.”

- Sobre o direito de participação na sociedade: Uma das falas trazidas foi: “Sendo estrangeiros, não temos direito ao voto no Japão.” O senhor Prefeito, porém, respondeu com firmeza e acolhimento: “Mesmo que não tenham direito ao voto, vocês são, sem dúvida alguma, cidadãos de Inuyama.” Essa frase marcou profundamente todos os presentes.

Este encontro foi uma oportunidade muito significativa tanto para o Prefeito quanto para a administração municipal. Nosso objetivo é reduzir a distância entre o governo local e os residentes estrangeiros, e construir juntos soluções para os problemas e inseguranças do dia a dia.

Inuyama é um município onde vivem muitos cidadãos estrangeiros, e cada um deles é parte essencial da nossa comunidade. A Prefeitura de Inuyama deseja continuar ouvindo atentamente suas vozes e avançar rumo a uma cidade onde todas as pessoas possam viver com tranquilidade, segurança e orgulho de pertencer à comunidade.

Aviso sobre o Evento de Intercâmbio Multicultural de Esportes

~Juntos entre japoneses e estrangeiros vamos nos divertir através do futebol ! ~

- **Data** : 8 de março de 2026 (Domingo)
- **Período da Manhã**: 9:00–12:00 **Período da Tarde**: 13:00–17:00
- **Local** : Enaji Sapôto Arena (Parque Central de Haguro, cidade de Inuyama)

★ Detalhes do Evento, conferir na página do Facebook Multilíngue da Cidade de Inuyama.

Español ↓



Inglés ↓



Portugués ↓



Japonés ↓



- Desta vez, a 「**Associação de Futebol de Inuyama**」 e o time estrangeiro 「**Latin Master**」 irão colaborar para tornar o Evento ainda mais animado. Vamos interagir, nos divertir jogando futebol e aumentar nosso ciclo de amizade !
Este Evento independente da nacionalidade ou idade, é um espaço onde todos possam se divertir interagindo através do esporte.
- Todos são bem-vindos, crianças, adultos, qualquer pessoa !
- A participação de mulheres também será bem-vinda !
- Inicialmente haverá jogos simples, para que os iniciantes possam participar se divertindo tranquilamente.
- Depois haverá partidas de futebol.

Através dos Esportes, vamos conhecer e respeitar a Cultura uns dos outros, criando oportunidades para nos conectar de forma divertida.

Mesmo quem nunca jogou futebol serão bem-vindos ! vamos movimentar o corpo e interagir alegremente. Participe junto com seus familiares e amigos !

Contato sobre o Evento de Intercâmbio Multicultural de Esportes da Cidade de Inuyama

「Setor de Promoção da Diversidade Social」 telefone: (0568) 44-0343

Caso não fale japonês, por favor ligar para o Centro de Intérpretes de Inuyama telefone: (0568) 44-0305 e utilizar o serviço de interpretação.



Enaji Sapôto Arena



Parque Central de Haguro (campo de futebol)